

EN BUSCA DE EXPERIENCIA PROFESIONAL

Presentación del Libro del Profesor



ÍNDICE

I	Presentación de la metodología	3
II	Objetivo principal.....	7
III	Descripción de las tareas	8
IV	Guía de las unidades.....	9
V	Material de trabajo	10

UNIDAD 1

La Socialización

Introducción

Lección 1 Presentaciones personales

Lección 2 En el bar

Lección 3 En el supermercado

UNIDAD 2

OPERACIONES BANCARIAS

Introducción

Lección 4 Archivo de los datos personales

Lección 5 En el banco

LA METODOLOGÍA -“UN MARCO DE APRENDIZAJE A TRAVÉS DE TAREAS”

La razón del aprendizaje a través de tareas

Inquirir el tipo de metodología a emplear en las clases de lenguas extranjeras significa poder asegurarnos a largo plazo unos resultados concretos. De hecho, si no tenemos en cuenta el tipo de alumno al que nos enfrentamos, los diferentes niveles, los materiales de trabajo y, por último, que no por ello menos importante, el proceso de aprendizaje personalizado, podríamos fracasar en nuestra tarea educativa. Es por eso que, como profesores de lenguas, debemos indagar el motivo que nos lleva a elegir el aprendizaje a través de tareas como metodología de enseñanza, definiendo claramente los objetivos que queremos alcanzar con dicha metodología.

En primer lugar, cuando se escoge el aprendizaje a través de tareas como metodología, el profesor es consciente de que “la enseñanza no puede ni debe determinar a priori la forma en que la interlengua del alumno se va a ir desarrollando” y de que “ni los profesores ni los alumnos pueden elegir a la ligera lo que se tiene que aprender”. “Los aspectos constitutivos de la lengua meta no encajan de acuerdo con un orden que se pueda predecir a simple vista” (Peter Skehan 19). Esto significa que debemos asumir que aún siendo profesores el proceso de aprendizaje no está del todo bajo nuestro control, si es que tenemos alguno. De hecho, debemos aceptar que no podemos controlar lo que, por ejemplo, cada alumno aprende tras dos lecciones, y, que, como dice Peter Skehan “la fría instrucción no tiene un efecto inmediato en el aprendizaje de lenguas”(18). Tenemos que darnos cuenta que estamos frente a un proceso cognitivo y asumir que el aprendizaje de cada individuo es diferente y que se desarrolla a un ritmo diferente.

En el aprendizaje a través de tareas, se intenta desde el primer momento que el alumno esté expuesto lo más posible a la lengua extranjera para que él mismo pueda hacer suposiciones de la misma mientras va experimentando con ella. Esta parte del proceso está inspirado en el aprendizaje inconsciente infantil de las primeras lenguas. El niño o la niña comienza escuchando, observando, experimentando y finalmente llega un punto en el que son conscientes de su propia lengua así como de sus diferentes formas. En principio tampoco se puede predecir o controlar este proceso desde fuera. Depende fundamentalmente del propio sujeto del aprendizaje.

Por otra parte, una de las finalidades primordiales de la utilización de esta metodología es el incrementar la actividad del alumno. En este sentido, se hace más hincapié en el proceso activo del aprendizaje que en la misma enseñanza. Esto no quiere decir que la labor del profesor

no tenga importancia. Si bien no es el principal protagonista, es el impulsor de la actividad que desarrolla el alumno fundamentalmente. En primer lugar, debe asignar diferentes tareas, dejando abierta la posibilidad de experimentar de un modo espontáneo con la lengua meta, siempre respetando la originalidad e individual destreza frente a la misma. Cada tarea debe ser una experiencia nueva y personal. En segundo lugar, el profesor tiene que responsabilizarse, y en esto su actitud es crucial, de que los alumnos sean conscientes de que la experiencia que adquieren a través de la realización de tareas les proporciona un conocimiento de la lengua de un modo muy natural. Una vez que los alumnos son conscientes de su conocimiento, son capaces de reconocer similitudes y diferencias entre lo que ellos producen y lo que un nativo hace. Por eso se entiende que el éxito del proceso de aprendizaje de una lengua depende de la suma del conocimiento que se adquiere y de la conciencia que se desarrolla de la misma. Ambos aspectos se encuentran en la base del aprendizaje a través de tareas. Por eso, en esta metodología, el profesor o profesora tiene como objetivo ayudar a que el alumno reconozca diferencias y similitudes “corrigiendo, clarificando y profundizando” en sus percepciones de la lengua meta.(Michael Lewis 15). En pocas palabras, esta metodología se basa en la experiencia.

El concepto de tarea que hemos asumido está tomado de las obras de Jane Willis “A framework for Task-based Learning” (Un marco de aprendizaje a través de tareas) y “A Task-based Approach to Teaching English for Science and Technology” (El aprendizaje a través de tareas como enfoque en la enseñanza del inglés científico y técnico). En estos trabajos, lo primero que encontramos son distintas definiciones de lo que se entiende por tarea:

La tarea ayuda a cumplir las necesidades inmediatas de los alumnos y proporciona un marco práctico a la hora de programar las clases teniendo en cuenta los objetivos a cumplir por parte de los alumnos.

La tarea es: *“una actividad fijada por objetivos en la que los alumnos utilizan la interlengua para lograr alcanzar un resultado determinado” (WILLIS):*

- Completar un juego de letras
- Jugar a algo

La tarea es: *“una de las mil cosas que la gente hace a diario.” (LONG):*

- La compra de un par de zapatos
- La reserva de un billete de vuelo

La tarea es: “*la actividad o la acción que se desarrolla como resultado del proceso de la comprensión de la lengua*” (RICHARDS, PLATT AND WEBER):

- El dibujo de un mapa mientras se escucha lo que se debe hacer

“El enfoque de la tarea entiende el proceso de aprendizaje como el de aprender haciendo” (SKEHAN)

La tarea consiste en: “*una serie de actividades graduadas que requieren que los alumnos trabajen con la lengua meta, con la finalidad de prepararles para cumplir con los retos de las funciones de la vida real*” (WILLIS & SKEHAN)

En el esquema que presenta Willis los estudiantes tienen que dar cuenta de lo que han hecho después de pasar por diferentes tareas.

De una forma más detallada, el enfoque del aprendizaje de lenguas a través de tareas:

- permite el análisis de las necesidades reales de los alumnos
- se apoya en las últimas investigaciones sobre el aprendizaje de lenguas en el aula
- permite la evaluación a través de baterías de test de acuerdo con los criterios específicos de dichas pruebas
- permite la instrucción formal en el aula

Fijemos nuestra atención en el tipo de tarea que propone Willis, cuyo objetivo principal es el desarrollar la comunicación:

“Las tareas son actividades por objetivos en las que el alumno utiliza la lengua con una finalidad meramente comunicativa”

Para el buen desarrollo de las mismas, debemos seleccionar aquellas tareas en las que se traten temas que motiven a los alumnos, bien porque les despiertan interés, bien porque les resultan prácticos. Sin duda, este tipo de tareas promuevan su desarrollo lingüístico de una forma muy eficiente. Por ejemplo, una de las tareas de estudio que incluimos en esta guía tiene como objetivo trabajar con información útil para alumnos que van a desarrollar por primera vez su labor profesional en empresas de los alrededores de San Sebastián /Donostia durante un periodo de trece semanas.

Para esta tarea específica hemos elegido temas tales como los siguientes:

- Formalización de solicitud formal con los datos personales
- Instrucciones para retirar dinero de un cajero
- Instrucciones para abrir una cuenta corriente o una libreta de ahorro en un banco
- Formalización de solicitud de un billete de autobús
- Formalización de solicitud para la obtención de un carnet de estudiante
- Instrucciones para rellenar un cheque
- Pedidos comerciales y recogida de información

Al trabajar sobre estos temas, los alumnos se desenvuelven en actividades del día a día. Cada actividad tiene como objetivo un resultado que es muy fácil de evaluar. Aquella actividad en la que no se haya conseguido nada habrá fracasado. Por eso, las tareas siempre se relacionan de modo directo con las necesidades del alumno, quien se sentirá muy motivado desde el primer momento porque ve sentido en realizar una determinada actividad, por ejemplo, cada una de las gestiones anteriormente apuntadas, al reportarle algo que realmente le interesa. Volviendo con el ejemplo, este tipo de gestiones son fundamentales cuando uno se establece por primera vez en un ámbito profesional nuevo, en nuestro caso, de visita en el País Vasco durante un periodo de tiempo de tres meses.

Antes de adentrarnos en el estudio de tareas más específicas, es importante analizar la secuencia que presenta el marco de aprendizaje de nuestra metodología basada en situaciones reales.

En la etapa preparatoria, los alumnos se familiarizan con la situación y con el vocabulario requerido para desenvolverse con naturalidad .

En la etapa propiamente dicha de la actividad a desarrollar, los alumnos trabajan en parejas y el profesor o profesora escucha los diálogos. Sólo cuando haya terminado de escuchar ambas intervenciones, les ayudará a corregir posibles errores u omisiones ya sea de forma oral o escrita. A continuación, uno o una de cada pareja representa el diálogo frente a la clase.

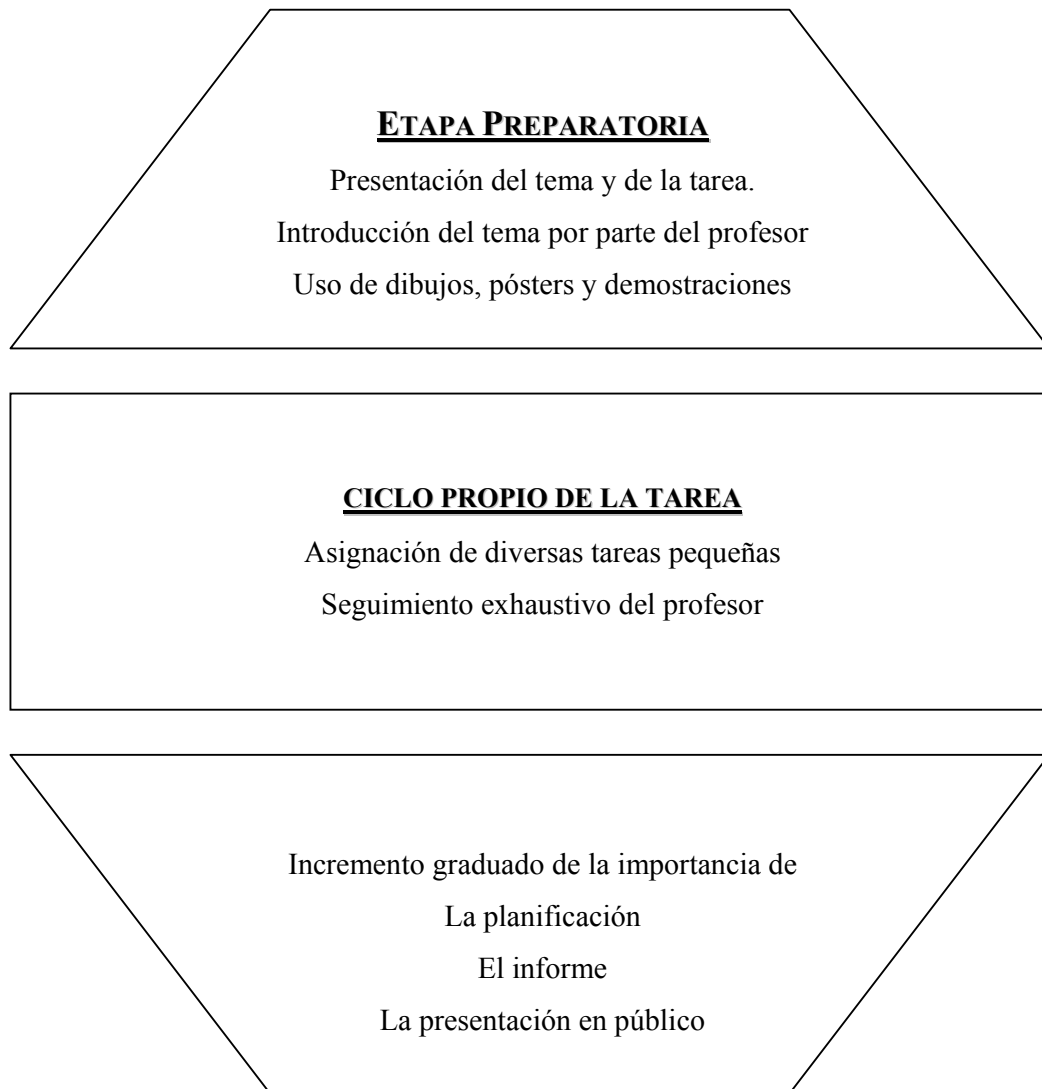
Finalizada la tarea, los mismos profesores que son nativos de la lengua estudiada representan el diálogo. Esto permite que todos los alumnos escuchen la versión original de los profesores, quienes repetirán la escena con sus propias palabras. Así podrán comparar la actuación real con la suya propia. De acuerdo con los criterios de evaluación, los alumnos,

además, deberán realizar una serie de tareas escritas. Por ejemplo, el alumno deberá rellenar todo tipo de formularios: para retirar dinero del cajero del banco, para conseguir un billete de autobús, para solicitar algo formalmente en una carta o escrito, para rellenar un cheque, o para obtener un carnet de estudiante del banco.

Para hacernos una idea de cómo se organiza este marco de aprendizaje basado en situaciones reales, se incluye a continuación un esquema que contiene el ciclo completo de esta metodología:

Marco del Aprendizaje por Tareas

Para principiantes y alumnos iniciales



ATENCIÓN A LA LENGUA

Selección, identificación y clasificación de palabras y frases comunes

Puesta en práctica de la lengua en el aula

Elaboración de diccionarios personales

Cada una de las etapas que compone el ciclo de aprendizaje se desarrolla de un modo gradual. Por eso es muy importante que se mantenga la secuencia de las mismas.

En la etapa preparatoria, los alumnos se inician en el tema sobre el cual versará la tarea propiamente dicha, y además aprenden el vocabulario relevante así como ciertos giros o frases hechas.

En la etapa de la tarea propiamente dicha, los alumnos tienen la oportunidad de practicar el vocabulario actuando y representando una situación real en la lengua meta.

Tras este ejercicio, los profesores intervienen para corregir los posibles errores o para estimular ciertas respuestas que no se han utilizado. Las correcciones pueden hacerse de forma oral o por escrito. Las actividades escritas también son corregidas. Así se consigue un riguroso seguimiento de la producción oral y escrita del alumno.

En la última etapa del esquema, se profundiza en las estructuras lingüísticas que se han practicado durante el ejercicio de la tarea. Claramente, esto ayuda a razonar sobre el sistema lingüístico de la lengua meta. De ser necesario, se compara con el de la propia lengua de un modo contrastivo.

En realidad, las técnicas de enseñanza que se requieren para esta metodología que tiene en cuenta el aprendizaje a través de tareas no son muy diferentes de las que habitualmente se utilizan en las clases tradicionales de lengua extranjera. Las mayores diferencias estriban en el marco de actuación, respetándose de una forma muy concreta,

como ya hemos visto, la secuencia gradual del aprendizaje. Además, es el alumno el que pasa a ser protagonista; el profesor, a su vez, aparece como elemento motivador del aprendizaje. No hay que olvidar que las clases se organizan siempre teniendo en cuenta las actividades del alumno, y no las del profesor.

OBJETIVO PRINCIPAL

Los alumnos deberán ser capaces de comprender y reproducir textos y mensajes básicos en alemán, danés, español, vasco, gaélico, holandés y rumano en contextos profesionales y culturales cotidianos.

DESCRIPCIÓN DE TAREAS

La asignación de tareas se realiza teniendo en cuenta las necesidades de los alumnos en el uso de una lengua nueva en un contexto profesional determinado.

INTRODUCCIÓN

Después de haber estudiado en la primera parte la metodología del aprendizaje a través de tareas, analizamos a continuación una serie de tareas básicas que deberá desempeñar el alumno con el objetivo de poder introducirse profesionalmente en un país extranjero.

APUNTES DEL PROFESOR

Las cuatro destrezas, a saber: comprensión oral y escrita, y producción oral y escrita se practican y se desarrollan en cada una de las unidades.

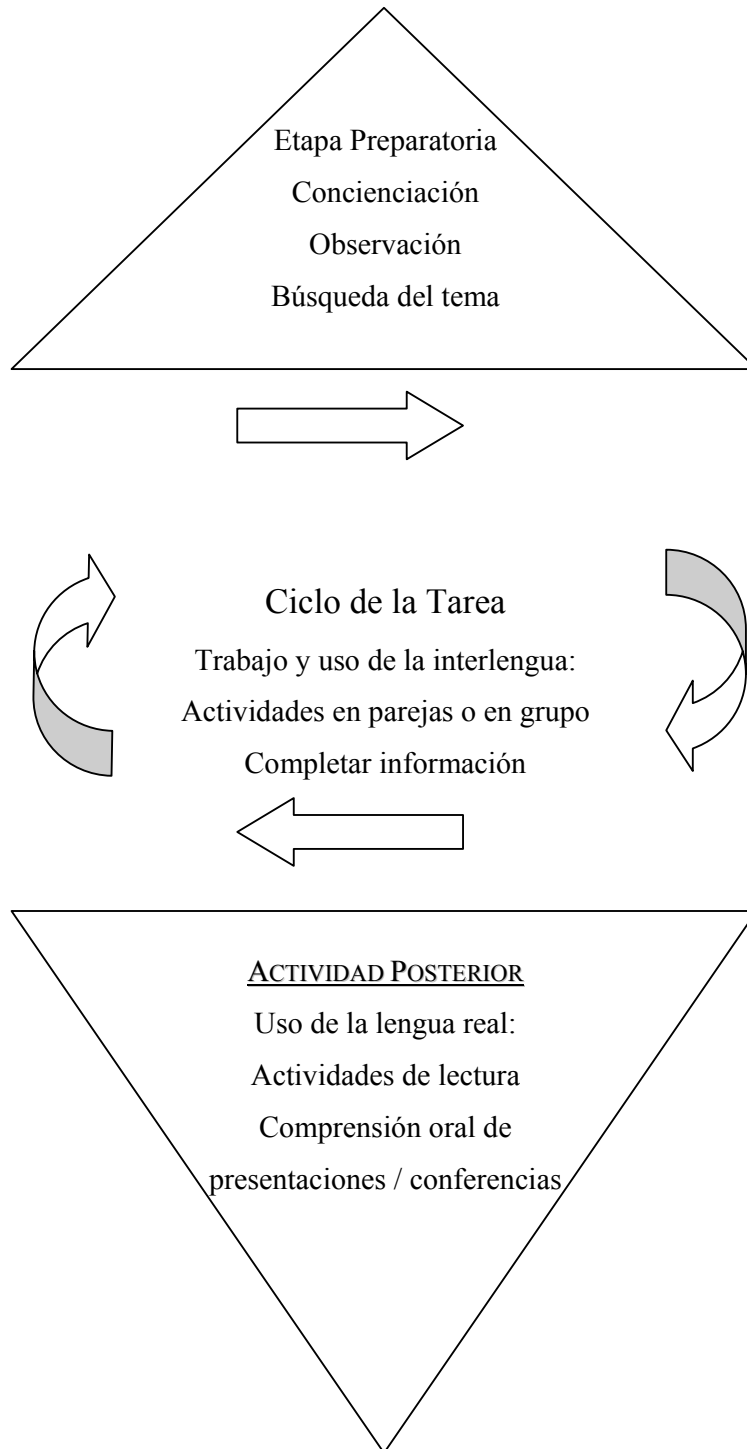
Comprensión oral: Es muy importante la audición de extractos relacionados con la situación en la que se va a encontrar el alumno en el país extranjero.

Producción oral: Los alumnos practican la lengua mientras desempeñan tareas reales recibiendo una respuesta concreta del profesor apropiada para cada una de las situaciones.

Comprensión escrita: Los alumnos practican leyendo situaciones reales en relación con la que se encuentren.

Producción escrita: Los alumnos tienen la oportunidad de consolidar lo aprendido a través de ejercicios escritos.

GUÍA DE LAS UNIDADES



ETAPA PREPARATORIA

- Introducción del vocabulario relevante para la situación
- Muestra de fotos y repetición de palabras hasta su memorización
- Vocabulario
- Estructuras gramaticales
- Los profesores actúan y representan el diálogo (una vez)
- Objetivos a conseguir

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos realizan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir la lengua empleada en las tareas de forma oral u escrita 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno de cada pareja representa el diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea, los alumnos escuchan la versión de los profesores nativos, permitiéndoles compararla con la suya

Criterios de Evaluación

- El alumno deberá poder representar la situación aprendida así como reproducir los textos empleados en la misma

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de representar la situación?


.....

- ¿Hubo alguna palabra difícil de pronunciar?

.....

- ¿Habías preferido presenciar el diálogo antes de comenzar la tarea?

.....

<p>UNIDAD 1 : LA SOCIALIZACIÓN</p> <p>3 HORAS</p>	
---	---

PRINCIPIANTES

MATERIAL DE TRABAJO

- SECUENCIAS DE VIDEO
- TEXTOS Y ARCHIVOS

-Completar información, relacionar preguntas con respuestas, ordenar y completar las diferentes partes de un diálogo.

- CLAVE
 - en el bar
 - en el supermercado

LA SOCIALIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

OBJETIVO PRINCIPAL

- Ser capaz de presentarse
- Ser capaz de comprar objetos de utilidad ordinaria

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Determinar las necesidades de los alumnos en su ámbito profesional en el país extranjero

FUNCIONES

- Preguntas y respuestas sencillas para obtener información personal
- De compras en diferentes tipos de tiendas

LENGUAJE

- Estructuras de oraciones interrogativas para preguntar el nombre, la edad, la nacionalidad, lo que gusta y lo que no gusta, el número de teléfono
- Estructuras que se emplean cuando se va de compras

VOCABULARIO

- Vocabulario nuevo que se necesita de acuerdo con el tema elegido y con las necesidades del alumno.

RESUMEN

1.- DAR DATOS PERSONALES EN LOS PRIMEROS ENCUENTROS
(PRESENTARSE)..... 60'

2.-EN EL BAR..... 60'

3.-EN EL SUPERMERCADO 60'

- EN EL MOSTRADOR DE LA PANADERÍA
- EN EL MOSTRADOR DE LA PESCADERÍA
- EN EL MOSTRADOR DE LA CARNICERÍA
- EN LA RECEPCIÓN

GUÍA DE LA LECCIÓN

1-PRESENTACIONES PERSONALES

ETAPA PREPARATORIA

- Introducir la situación y el vocabulario necesario
- Mostrar las tarjetas a los alumnos con las palabras que deben memorizar
 - Vocabulario: nombre, país, edad, veintiuno, veintidós, profesión, los gustos y las contrariedades, la ciudad, los números de teléfono...
 - Estructuras: ¿cómo te llamas?, ¿de dónde eres? ¿cuántos años tienes?, ¿a qué te dedicas?, ¿qué te gusta hacer?, ¿qué te contraría?, ¿dónde vives?, ¿cuál es tu número de teléfono?...
- Los profesores representan el diálogo (una vez)
- Objetivo: Saber presentarse.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir las tareas completadas de forma oral o escrita 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno de cada pareja representa el diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea, los alumnos escuchan la versión de los profesores nativos y la comparan con la suya propia

Criterios de evaluación

- El alumno habrá de ser capaz de presentarse y de recordar las palabras que ha aprendido para hacerlo

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de presentarte?

.....

- ¿Hubo algunas palabras difíciles de pronunciar?

.....

- ¿Habrías preferido escuchar el diálogo antes de comenzar la tarea?

.....

1.1.-CUESTIONARIO

Este cuestionario se basa en el trabajo presentado por el equipo holandés en el encuentro que tuvo lugar en Bruselas.

Entendemos que las preguntas y respuestas podrían hacerse utilizando igualmente las tarjetas, archivos y fotos que se utilizaron para la tarea de la tortilla española.

1.1-DATOS PERSONALES, PRESENTACIONES

1.-¿CÓMO TE LLAMAS? ME LLAMO ...

MAITE
KLAUS

2- ¿DE DÓNDE ERES? SOY DE(L) ...

PAIS VASCO
ALEMANIA

3.-¿CUÁNTOS AÑOS TIENES? TENGO ...

22 AÑOS
21 AÑOS

4.-¿A QUÉ TE DEDICAS? SOY ...

ESTUDIANTE
PROFESOR

5.-¿QUÉ AFICIONES TIENES? ME GUSTA ...

EL CINE,
HACER DEPORTE
LEER,
ESCUCHAR
MÚSICA,...

6.-¿DÓNDE VIVES? VIVO EN ...

San Sebastián
Ludwigshafen

7.- ¿CUÁL ES TU NÚMERO DE TELÉFONO? MI TELÉFONO ES ...

TRABAJO/CASA
OO-34-943-43-65-74
MÓVIL
OO-34-653-45-23-54

1.2-DATOS PERSONALES EN LAS PRESENTACIONES

1 ¿CÓMO TE LLAMAS? ME LLAMO..
¿Y TÚ?

MAITE
KLAUS

2 ¿DE DÓNDE ERES? SOY DE(L)...
¿Y TÚ?

PAIS VASCO
ALEMANIA

3 ¿CUÁNTOS AÑOS TIENES? TENGO..
¿Y TÚ?

22 AÑOS
21 AÑOS

4 ¿A QUÉ TE DEDICAS? SOY..
¿Y TÚ?

ESTUDIANTE
PROFESOR

5 ¿QUÉ AFICIONES TIENES? ME GUSTA..
¿Y A TI?

EL CINE,
HACER DEPORTE
LEER,
ESCUCHAR
MÚSICA

6 ¿DÓNDE VIVES? VIVO EN...

¿Y TÚ?

San Sebastián

Ludwigshafen

7.- ¿CUÁL ES TU NÚMERO DE TELÉFONO? MI TELÉFONO ES...

¿Y EL TUYO?

FIJO

OO-34-943-43-65-74

MÓVIL

OO-34-653-45-23-54

GUÍA DE LA LECCIÓN

2.-EN EL BAR

ETAPA PREPARATORIA

- Introducir la situación y el vocabulario necesario.
- Mostrar las fotos y hacer que los alumnos memoricen el texto.
- Vocabulario: tortilla, vino, cinco, euro, hola, adiós.
- Estructuras: ¡Qué buena! ¿Cuánto cuesta?
- Los profesores representan la situación (una vez).
- Objetivos: Saber pedir en un bar.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir la tarea de forma oral o escrita 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno o una de cada pareja representa el diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea, los alumnos escuchan la versión de los profesores nativos y la comparan con la suya propia

Criterios de evaluación

- El alumno será capaz de pedir en el bar lo que quiera y de recordar las palabras que ha aprendido para ello.

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de pedir algo en un bar?

.....

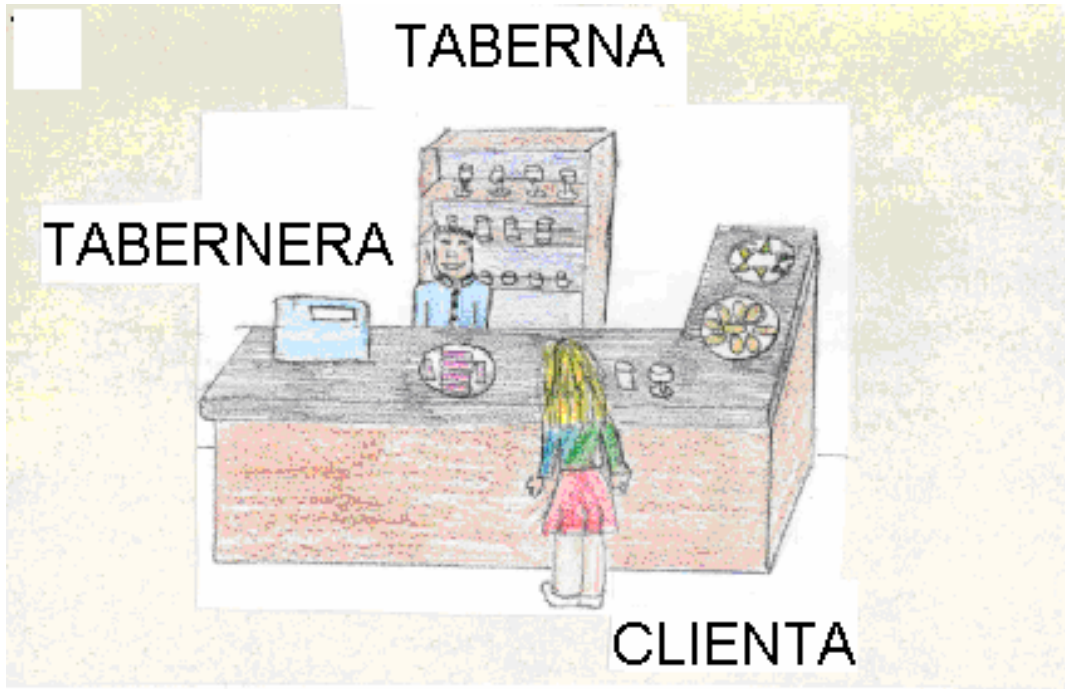
- ¿Hubo algunas palabras difíciles de pronunciar?

.....


- ¿Habrías preferido escuchar el diálogo antes de comenzar la tarea?

.....

COMPLETA ESTE DIÁLOGO:



T
C
T
C
T
C
T
C
T
C
T
C
T
C

—  —
—  —
— _____ ?
—  _____  —
—  ! _____ !
—  _____ ?
— _____
—  _____
—  _____

GUÍA DE LA LECCIÓN

3.-EN EL SUPERMERCADO

3.1.-EN EL MOSTRADOR DE LA PANDERÍA

ETAPA PREPARATORIA

- Introducción de la situación y del vocabulario necesario.
- Mostrar las fotos y hacer memorizar las palabras que vayan con ellas.
- Vocabulario: pan, una barra de, una botella de, leche, huevos, media docena de ...
- Estructuras: ¿Qué desea? Aquí tiene. ¿Alguna cosa más? ¿Tiene...? Con eso bastará. Muchas gracias. Hasta luego. Por supuesto.
- Los profesores representan el diálogo (una vez).
- Objetivo: Comprar algo de pan.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir las tareas completadas de forma oral o escrita 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno o una de cada pareja representa su diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea los alumnos escuchan la versión de los profesores nativos y la comparan con la suya propia

Criterios de evaluación

- El alumno será capaz de comprar lo que quiera en la panadería y recordará las palabras que ha aprendido para ello.

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de comprar algo de pan?

.....

- ¿Hubo algunas palabras difíciles de pronunciar?

.....

- ¿Habías preferido escuchar el diálogo antes de comenzar la tarea?

.....

GUÍA DE LA LECCIÓN

3.2.-EN EL MOSTRADOR DE LA PESCADERÍA

ETAPA PREPARATORIA

- Introducción de la situación y del vocabulario necesario.
- Mostrar a los alumnos las fotos y las palabras que les acompañan para que las memoricen.
- Vocabulario: ¡Buenos días!, ¡Buenas tardes!, señor, señora, filetes, bacalao, boquerones, tres.
- Estructuras: ¿Puedo ayudarle? ¿Cuántos quiere?
- Los profesores realizan el diálogo (una vez).
- Objetivo: Comprar algo de pescado.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir las tareas completadas de forma oral o escrita 	<ul style="list-style-type: none"> • Un o de cada pareja representa el diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea, los estudiantes escuchan la versión de los profesores nativos y la comparan con la suya propia

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

- El alumno será capaz de comprar pescado y recordará las palabras y frases aprendidas durante la lección

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras y frases recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de comprar algo de pescado en esta lengua?

.....

- ¿Hubo algunas palabras difíciles de pronunciar?

.....

- ¿Habrías preferido escuchar el diálogo antes de comenzar la tarea asignada?

.....

GUÍA DE LA LECCIÓN

3.3.-EN EL MOSTRADOR DE LA CARNICERÍA

ETAPA PREPARATORIA

- Presentación de la situación e introducción del vocabulario necesario.
- Mostrar a los alumnos las fotos y hacerles que repitan las palabras o frases que les acompañan hasta que las memorizan.
- Vocabulario: ¡Buenas tardes!, ternera, siete, pollo, ¡Hasta luego!
- Estructuras: Queríamos..., ¿Algo más? ¿Desea otra cosa? ¡Hasta mañana!
- Los profesores representan el diálogo (una vez).
- Objetivo: Comprar algo de carne.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir las tareas completadas de forma oral o por escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno/a de cada pareja representa su diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez finalizada la tarea, los alumnos escucharán la versión de los profesores nativos y así podrán compararla con la suya propia

Criterios de evaluación

- El alumno será capaz de comprar carne y de utilizar el vocabulario aprendido de la lección para ello.

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de comprar algo de carne?

.....

- ¿Hubo palabras difíciles de pronunciar?

.....

- ¿Habías preferido escuchar el diálogo antes de comenzar la tarea?

.....

GUÍA DE LA LECCIÓN

3.4.-EN LA RECEPCIÓN

ETAPA PREPARATORIA

- Presentación de la situación e introducción del vocabulario necesario.
- Mostrar a los alumnos las fotos y hacerles repetir las palabras y frases que les acompañan para que las memoricen.
- Vocabulario: dinero en efectivo, tarjeta de crédito, recibo, factura, bonos.
- Estructuras: ¿Cómo quiere pagar?, ¿en efectivo o tarjeta?, Aquí tiene la factura. ¿Quiere firmar aquí? ¡Hasta pronto!
- Los profesores representan el diálogo (una vez).
- Objetivo: Pagar la cuenta en la recepción.

TAREA

<u>En parejas</u>	<u>Preparación</u>	<u>Explicación</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos completan la tarea en parejas y el profesor escucha los diálogos 	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor ayuda a corregir la tarea completada de forma oral o por escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Uno de cada pareja representa el diálogo frente a la clase

Respuesta

- Una vez completada la tarea los alumnos escuchan la versión de los profesores nativos y la comparan con la suya.

Criterios de evaluación

- El alumno será capaz de pagar la cuenta en la recepción y recordará las palabras o frases aprendidas para ello.

HOJA DE AUTOEVALUACIÓN

- ¿Qué palabras recuerdas?

.....

- ¿Eres capaz de pagar la cuenta en la recepción?

.....

- ¿Hubo palabras difíciles de pronunciar?

.....

- ¿Habrías preferido escuchar los diálogos antes de comenzar la tarea?

.....

UNIDAD 2 : OPERACIONES BANCARIAS

2:30 HORAS



MATERIAL DE TRABAJO

- SECUENCIAS DE VÍDEO
- TEXTOS Y ARCHIVOS

-Completar huecos, relacionar preguntas con respuestas, colocar y ordenar, desempeñar diferentes papeles en un diálogo.

- CLAVE

-En el banco

OPERACIONES BANCARIAS

INTRODUCCIÓN

OBJETIVO PRINCIPAL

- Ser capaz de rellenar una solicitud con los datos personales más básicos
- Seguir instrucciones a la hora de utilizar un cajero

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Determinar las necesidades del alumno que va a estar un tiempo adquiriendo experiencia profesional en un país extranjero

FUNCIONES

- Identificarse: datos personales (edad, dirección, formación), abrir una cuenta corriente, rellenar cheques
- Retirar dinero del banco (desde un cajero automático, en la ventanilla).
- Rellenar cheques

LENGUAJE

-Nombre y apellidos, fecha de nacimiento, dirección, número, piso, lado, ciudad, código postal, provincia, país, fecha y firma.

-Los pasos que han de seguirse para hacer una operación bancaria en un cajero automático.

-Seguir instrucciones para retirar dinero.

-Seguir instrucciones para actualizar cartillas.

-Seguir instrucciones para rellenar un cheque.

VOCABULARIO

Vocabulario nuevo relevante para la situación real en la que los alumnos se encuentran y así poder ayudarlos a desenvolverse con soltura.

RESUMEN

4.-ARCHIVO DE DATOS PERSONALES..... 30'

5.-EN EL BANCO 60'

5.1.-Números, hora y fechas

El objetivo del material de trabajo seleccionado es el de trabajar con números del 1 al 100, con los meses del año, así como que el alumno sea capaz de rellenar un cheque

5.1.1.- El material de trabajo que sigue ayuda a conseguir el objetivo anteriormente descrito de una forma gradual.

a) Los días de la semana, relacionándolos con los números del 1 al 7 30'

b) Los meses del año, relacionándolos con los números del 1 al 12..... 30'

..... c) Repaso de los números utilizados en relación con la hora (del 1 al 12) 30'

d) Aprendizaje de los números del 13 al 30 en relación con la hora (...cinco, diez, quince, y cuarto, veinte, veinticinco, treinta, y media) 30'

e) Aprendizaje de números entre el 30 y el 60 en relación con los horarios del transporte público, del autobús, avión, tren..... 30'

f) Escribir fechas.

5.2.-Operaciones bancarias en ventanilla

5.2.1.-Retirar dinero utilizando un cheque

5.2.2.-Recargar un abono de transporte público

5.2.3.-Solicitar una tarjeta joven

5.3.-Operaciones bancarias en un cajero (siguiendo un orden de procedimiento)

5.3.1.-Seguir los pasos para llevar a cabo una transacción bancaria

5.3.2.-Seguir instrucciones para solicitar algo

5.3.3.-Seguir instrucciones para retirar dinero

4.-ARCHIVO DE DATOS PERSONALES

TAREA

Completar el siguiente archivo con los datos personales

Datos Personales	Nacionalidad DNI Pasaporte	Nombre, Apellidos	Fecha de nacimiento	Formación

Domicilio Calle/Avenida	Número	Piso	Puerta
Municipio	Distrito Postal	Provincia	

Lugar y fecha.....

Firma

5.-EN EL BANCO

Tarjetas

5.1.1 Los números del 1 al 100330'

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16

17	18	19	20
21	22	23	30
31	32	33	40
50	60	70	80
90	100		

Txekeak euskaraz nola bete • Cómo rellenar los cheques en euskara

1 - Onuraduna • Beneficiario/a { 1 (Xabier Ruiz-i) kontsonantez bukatuz gero • Terminado en consonante.
 Eramailleari • Al portador { Ri (Itziar Ugarte-ri) bokalez bukatuz gero • Terminado en vocal.

2 - Euros • Euros

Zenbakiak honela idazten dira • Los números se escriben así:

0: Zero	8: Zortzi	16: Hamasei	30: Hogeita hamar	80: Laurogei	0,50: Berrogeita hamar euro zentimo
1: Bat	9: Bederatzi	17: Hamazazpi	31: Hogeita hamar	90: Laurogeita hamar	15,10: Hamabost eta hamar zentimo
2: Bi	10: Hamar	18: Hamazortzi	32: Hogeita hamabi	99: Laurogeite hamar	1570,50: Mila bostehun eta hirurogeita hamar
3: Hiru	11: Hamaika	19: Hemeretzi	33: Hogeita hamahiru	100: Ehun	eta berrogeita hamar zentimo
4: Lau	12: Hamabi	20: Hoge	40: Berrogei	200: Berrehun	
5: Bost	13: Hamahiru	21: Hogeita bat	50: Berrogeita hamar	300: Hirurehun	
6: Sei	14: Hamalau	22: Hogeita bi	60: Hirurogei	400: Laurehun	
7: Zazpi	15: Hamabost	23: Hogeita hiru	70: Hirurogeita hamar	500: Bostehun	

2 - Data • Fecha

-Urteko hilabeteak hauek dira euskaraz • Estos son los meses del año en euskara

(1) Urtarrila	(3) Martxoa	(5) Maiatza	(7) Uztailla	(9) Iraila	(11) Azaroa
(2) Otsaila	(4) Apirila	(6) Ekaina	(8) Abuztua	(10) Urtia	(12) Abendua

Adibidea • Ejemplo
 (Hiriaren izena) 2002ko Azaroaren zazpia

Berrehun eta...

$47:4=$

32×4

$$\begin{array}{r} 479 \\ - 28 \\ \hline \end{array}$$

$\sqrt{324}$

$$\begin{array}{r} 53 \\ + 61 \\ \hline \end{array}$$

2001eko maiatzaren 14an

■ Eskatu irakasleari ZENBAKIEN IDAZKERAZ ** atal teorikoa eta irakur ezazu. Ondoren, ahalegin zaitetz jarraian agertzen diren zenbakiak letraz idazten:



- 33
- 16
- 90
- 447
- 653
- 903
- 7.832
-
-
-
-
-
-
-
-

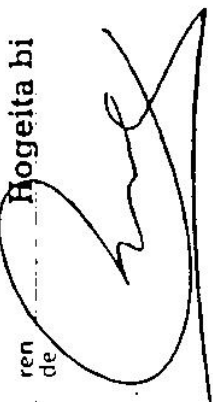
Gure euskarak aurrera egin dezan, erabili ezazu dirukontutan Cheques en euskara, un paso necesario para normalizar la lengua

 CAJA LABORAL EUSKADIKO KUTXA

Entidad Oficina D. C. Numero de cuenta
CCC XXXX XXXX X X XXXXXX XXXX
:BAN ESA XXXXXX XXXX XXXX XXXX

Eur //1.570,50// €

Txeke honen ordeez Paguese por este Cheque a Euros EROSKI ri ordain
Eroski honen ordeez Pague por este Cheque a Euros //Mila bostehun eta hirurogeita hamar eta berrogeita hamar zentimo//
Euro

ren de Hogeita bi a de


Arrasate, 2002ko Azaroa
Saila AA Zk. 0.000.000-0
Serie N.º 42000

Eroski honen ordeez Pague por este Cheque a Euros //Mila bostehun eta hirurogeita hamar eta berrogeita hamar zentimo//
Euro

5.1.1.-Material de trabajo y actividades

a) Los días de la semana relacionándolos con los números del 1 al 7 30'

<p>1 Lunes</p>	<p>2 Martes</p>	<p>3 Miércoles</p>	<p>4 Jueve s</p>
<p>5 Vierne s</p>	<p>6 Sábad o</p>	<p>7 Doming o</p>	

b) Los meses del año relacionándolos con los números del 1 al 12 30'

1 Enero Lunes	2 Febrero Martes	3 Marzo Miércoles	4 Abril Jueves
5 Mayo Viernes	6 Junio Sábado	7 Julio Domingo	8 Agosto ...
9	10	11	12

Septiem bre	Octubre ...	Noviembre ...	Diciembre ...
----------------	----------------	------------------	------------------

Las estaciones y los meses del año..... 30'

INVIERNO

EN__R__

F__BR__R__

M__R__O

PRIMAVERA

_BR__L

M__Y__

J__N__

VERANO

J_L__

_G_ST_

S_PT__MB_E

OTOÑO

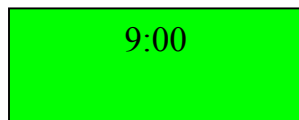
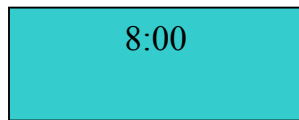
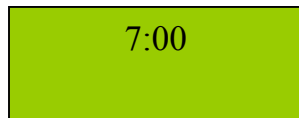
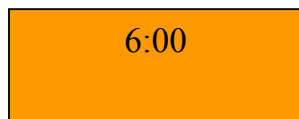
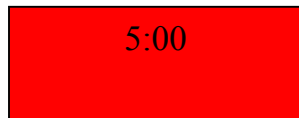
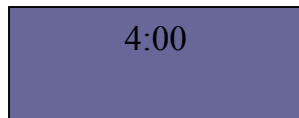
_CT_BR_

N_V__MBR_

D_C__MB_E

c) Repaso de los números ya estudiados relacionándolos con la hora
(del 1 al 12)..... 30'

¿Qué hora es? Es / Son...



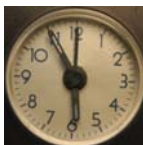
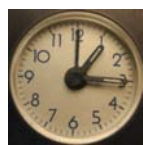
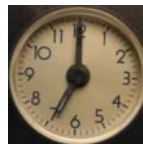
10:00

11:00

12:00

d) Aprendizaje de los números del 1 al 30 en relación con la hora
(...cinco, diez, quince/ y cuarto, veinte, veinticinco, treinta/ y media)... 30'

¿Qué hora es?



Preguntas y respuestas:

Alumno A: Señalar a un reloj determinado y preguntar: “¿Qué hora es?”

Alumno B: Responder adecuadamente con la hora que indica el reloj señalado.

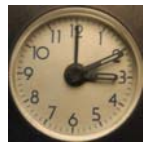


A

B



C



D



E



F

G



H



I

Escribir las horas de los relojes

+5
+10

+15
+1/4
+20

+25

+30
+1/2

-25

-20

-15
-1/4

-10

-5

e) Aprendizaje de los números del 30 al 60, relacionándolos con las horas que incluyen los horarios del transporte público: autobús, avión, y tren.....30'

13:00

14:00

15:00
16:00

17:00

18:00

19:00

20:00

21:00

22:00

23:00

24:00

Relojes digitales: minutos

+40

+45

+50

+55

La hora



Dos y cinco



cinco menos veinte



siete



cuatro y media



diez menos cuarto



once y diez



tres menos veinte



una y cuarto



nueve y veinte



diez



siete y veinticinco



seis menos cinco

Relacionar preguntas con respuestas:

Alumno A: Señala a un reloj y pregunta: “¿Qué hora es?”

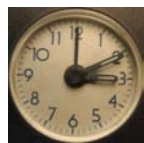
Alumno B: Da la respuesta



A



B



C



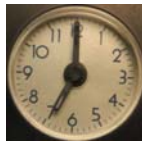
D



E



F



G



H



I

Escribe las horas de los relojes:

5.2.-Operaciones bancarias en ventanilla

5.2.1.-Retirar dinero con un cheque

TAREA

Uso de la chequera para retirar dinero del banco y práctica de términos comerciales: retirar dinero, cheque, portador, **en ventanilla**:

- A.-Buenos días.
- B.-Buenos días, señor/señora.
- A.-Quería hacer efectivo este cheque, por favor.
- B.-Por favor, ¿me enseña su DNI o pasaporte, señor / señora?
- A.-Aquí tiene.
- B.-Aquí está su dinero en efectivo, señor / señora.
- A.-Muchas gracias.
- B.-De nada.
- A.-Hasta luego.
- B.-Hasta luego, señor / señora.

5.2.2.-Recarga de tarjeta de transporte

TAREA

Recarga de abono de autobús **en ventanilla**:

- A.-Buenos días.
- B.-Buenos días, señor / señora.
- A.-Quería recargar mi abono de autobús, por favor.
- B.-¿Me deja ver su DNI o pasaporte, por favor señor / señora?
- A.-Aquí tiene.
- B.-¿Cuánto desea recargar señor / señora?
- A.-Veinte euros, por favor.
- B.-Aquí tiene su abono, señor / señora.
- A.-Muchas gracias.
- B.-De nada, señor / señora.
- A.-Adiós.
- B.- Adiós, señor / señora.

5.2.3.-Solicitud de una tarjeta joven local

TAREA

Solicitud de una tarjeta joven local **en ventanilla**:

- A.-Buenos días.
- B.-Buenos días señor / señora.
- A.-Quería solicitar una tarjeta joven, por favor.
- B.-¿Me deja ver su DNI o pasaporte por favor señor / señora?
- A.-Aquí tiene.
- B.-Firme aquí, por favor, señor / señora.
- A.-Adiós.

B.-Adiós, señor / señora.

Solicitud de una tarjeta joven **en ventanilla:**

TAREA

A.-Buenos días.

B.-Buenos días, señor / señora.

A.-Quería solicitar una tarjeta joven, por favor.

B.-Necesito sus datos personales señor / señora. Rellene esta solicitud, por favor..

Datos Personales	DNI/ Pasaporte	Nombre y Apellidos	Fecha de nacimiento	Formación

Calle	Número	Piso	Puerta
Municipio	Distrito Postal	Ciudad	

A.-Aquí tiene

B.-De acuerdo, muy bien. La recibirá en su domicilio en una semana, señor / señora.

Nivel Intermedio

5.3.-Operaciones bancarias en un cajero (paso a paso)

TAREA

5.3.1.-Diferentes pasos a seguir para una operación bancaria

Pasos a seguir para realizar una operación bancaria **en un cajero automático:**

- () Introducción de la tarjeta en el cajero.
- () Introducción del número de identificación personal.
- () La operación se lleva a cabo tras un proceso predeterminado.
- () El cajero emite un recibo en el que se muestra la operación realizada.
- () La comisión de dicha operación se calcula y se cobra a la parte correspondiente.
- () El cajero devuelve la tarjeta al cliente.
- () El cliente vuelve a introducir la tarjeta.
- () El cajero aprueba o rechaza la operación.
- () El cliente selecciona la operación que desea hacer.

TAREA

5.3.2.-Instrucciones para hacer una petición

Instrucciones para hacer una petición **en un cajero automático:**

- Introduzca su número de identificación personal.
- Retire por favor su tarjeta y el recibo de su operación.
- Estamos a su disposición las veinticuatro horas del día.
- ¿Querría realizar otra operación? SI/NO
- Seleccione el tipo de operación que desee realizar.
- Gracias por utilizar este servicio.

5.3.3.-Instrucciones para retirar dinero

Instrucciones para retirar dinero **en un cajero automático:**

- Introduzca su número de identificación personal.
- Introduzca la cantidad que desee retirar
- ¿Quiere un recibo de la operación?
- Por favor retire su dinero.
- Estamos a su disposición las veinticuatro horas del día.
- Introduzca el tipo de operación que desee realizar. (retirar dinero)
- Su operación se está realizando.
- Por favor retire su tarjeta.
- Introduzca el tipo de cuenta que quiera utilizar (cuenta corriente/cuenta de ahorro; crédito de tarjeta)
- Por favor retire su recibo.

CLAVES

2.-EN EL BAR

A.-CAMARERO/A

B.-CLIENTE

A.-HOLA

B.-HOLA

A.-¿QUÉ DESEA?

B.-UN PINCHO DE TORTILLA Y UN VASO DE VINO, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE

B.- Mmm¡ ESTÁ BUENÍSIMO

A.-¿CUÁNTO ES?

B.-5 EUROS

A.-ADIÓS

B.-ADIÓS

3.-EN EL SUPERMERCADO

3.1.-EN LA PANADERÍA

A.-TENDERO/A

B.-CLIENTE

A.-HOLA

B.-HOLA

A.-¿QUÉ DESEA?

B.-UNA BARRA DE PAN Y UNA BOTELLA DE LECHE, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE

A.-¿NECESITA ALGO MÁS?

B.-SI, PÓNGAME UNA DOCENA DE HUEVOS, POR FAVOR

A.-POR SUPUESTO, AQUÍ TIENE

B.-¿CUÁNTO ES?

A.-SON 5 EUROS

B.-AQUÍ TIENE, MUCHAS GRACIAS.

A.-ADIÓS

B.-ADIÓS

3.2.-EN LA PESCADERÍA

A. PESCADERO/A

B.-CLIENTE

A.-BUENOS DÍAS, SEÑOR/SEÑORA

B.-BUENOS DÍAS

A.-¿QUÉ NECESITA?

B.-QUERÍA UNOS FILETES DE BACALO

A.- ¿CUÁNTOS QUIERE?

B.-TRES, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE

A.-¿ALGO MÁS?

B.-SI, PÓNGAME MEDIO KILO DE ANCHOAS, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE.

A.-¿ALGO MÁS?

B.-NO GRACIAS

A.-¿CUÁNTO ES?

B.-6 EUROS, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE

B.-MUCHAS GRACIAS

A.-ADIÓS

B.-ADIÓS

3.3.-EN LA CARNICERÍA-

A.-CARNICERO/A

B.-CLIENTE

A.-BUENAS TARDES

B.-BUENAS TARDES

A.-¿QUE QUERÍA?

B.-QUERÍAMOS UNOS FILETES DE TERNERA

A.-¿CUÁNTOS?

B.-CUATRO, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE

A.-ALGO MÁS

B.-SI POR FAVOR, UN POLLO

A.-AQUÍ TIENE

A.-¿NECESITA ALGO MÁS?

B.-NO, MUCHAS GRACIAS

A.-¿CUÁNTO ES?

B.-7 EUROS

A.-AQUÍ TIENE

B.-MUCHAS GRACIAS

A.-ADIÓS, HASTA MAÑANA

B.-ADIÓS

3.4.-EN LA RECEPCIÓN

A.-RECEPCIONISTA

B.-CLIENTE

A.-BUENOS DÍAS / BUENAS TARDES

B.-BUENOS DÍAS / BUENAS TARDES

A.-¿CÓMO DESEA ABONAR LA CUENTA, EN EFECTIVO O CON TARJETA DE CRÉDITO?

B.-CON TARJETA DE CRÉDITO, POR FAVOR

A.-AQUÍ TIENE LA FACTURA. FIRME AQUÍ POR FAVOR

B.-AQUÍ TIENE SU RESGUARDO

A.-MUCHAS GRACIAS, HASTA LA PRÓXIMA

B.-ADIÓS

A.-ADIÓS

TAREA

4.- Complete sus datos personales

Datos personales	DNI/ PASAPORTE	Nombre y Apellidos	Fecha de nacimiento	Formación

Calle	Número	Piso	Puerta
Municipio	Código postal	Ciudad	

Lugar y fecha.....

Firma

TAREA

5.3.1.-Pasos a seguir para realizar una operación **en un cajero automático**:

- 1.-El cliente se aproxima al cajero automático.
- 2.-Introduce su tarjeta en el cajero.
- 3.-Introduce su número de identificación personal.
- 4.-Selecciona la operación que desea realizar.
- 5.-El cajero acepta o rechaza la operación a realizar.
- 6.-La operación se realiza siguiendo un determinado proceso.
- 7.-Se calcula la comisión de la operación y se cobra a la parte correspondiente.
- 8.-El cajero emite un recibo que muestra los detalles de la operación realizada.
- 9.-El cajero devuelve la tarjeta al cliente.

TAREA

5.3.2.-Instrucciones para realizar una petición en un cajero automático:

- 1.-Introduzca su número de identificación personal.
- 2.-Introduzca el tipo de operación que desee realizar.
- 3.-¿Quiere hacer otra operación? SÍ/NO
- 4.-Por favor retire su tarjeta y el recibo de su operación.
- 5.-Gracias por utilizar este servicio.
- 6.-Estamos a su disposición las veinticuatro horas del día.

TAREA

5.3.3.-Instrucciones para retirar dinero en **un cajero automático**:

- 1.-Introduzca su número de identificación personal.
- 2.-Seleccione el tipo de operación que desee realizar. (retirar dinero)
- 3.-Seleccione el tipo de cuenta (cuenta corriente/cuenta de ahorros; de crédito de tarjeta)
- 4.-Introduzca la cantidad que desee retirar
- 5.-Su operación se está realizando...
- 6.-¿Quiere un recibo de su operación?
- 7.-Por favor retire su tarjeta.
- 8.-Por favor retire su dinero
- 9.-Por favor retire su recibo.
- 10.-Estamos a su disposición las veinticuatro horas del día.